Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Aby zaś nie przez więcej ci przeszkadzałbym proszę usłyszeć tobie nas zwięźle twoją uprzejmość |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aby zaś więcej cię nie trudzić, proszę, abyś nas pokrótce w swojej cierpliwości wysłuchał. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Aby zaś nie przez więcej\* ci przeszkadzałbym\*\*, proszę, (by) usłyszeć ty\*\*\* nas zwięźle twoją życzliwością. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Aby zaś nie przez więcej ci przeszkadzałbym proszę usłyszeć tobie nas zwięźle twoją uprzejmość |

1. 1) "przez więcej" - sens: dłużej. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W oryginale zdanie zamiarowe. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "usłyszeć ty" - składniej: "byś usłyszał". [↑](#footnote-ref-4)